



## Совет Безопасности

Distr.  
GENERAL

S/1998/488  
10 June 1998  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

### ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ ОБ ОПЕРАЦИИ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ НА КИПРЕ

#### I. ВВЕДЕНИЕ

1. Настоящий доклад об операции Организации Объединенных Наций на Кипре охватывает события за период с 8 декабря 1997 года по 8 июня 1998 года и содержит обновленную информацию о деятельности Вооруженных сил Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре (ВСООНК) в соответствии с резолюцией 186 (1964) Совета Безопасности от 4 марта 1964 года и последующими резолюциями Совета, последней из которых является резолюция 1146 (1997) от 23 декабря 1997 года, в которой Совет постановил продлить мандат ВСООНК на дополнительный период, заканчивающийся 30 июня 1998 года. О моей миссии добрых услуг я сообщу Совету в отдельном докладе.

#### II. ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ СИЛ

##### A. Поддержание состояния прекращения огня и военного статус-кво

2. За рассматриваемый период положение вдоль линий прекращения огня оставалось спокойным. Хотя обе стороны в целом соблюдали прекращение огня и военный статус-кво, незначительные инциденты отмечались часто. Обе стороны продолжали оспаривать местоположение их соответствующих линий прекращения огня в ряде районов буферной зоны Организации Объединенных Наций, при этом часто ставя под сомнение полномочия ВСООНК. Время от времени это приводило к трениям между ВСООНК и противостоящими силами, когда они продвигались в пределы буферной зоны или чрезмерно увеличивали численность своего персонала вдоль линий прекращения огня в оспариваемых районах. Как и в предыдущий отчетный период, обе стороны игнорировали протесты ВСООНК по поводу более серьезных нарушений военного статус-кво, продолжая вести военное строительство вдоль линий прекращения огня и в непосредственной близости от них.

3. Имел место ряд инцидентов со стрельбой, хотя в большинстве случаев ВСООНК слышали, но непосредственно не наблюдали стрельбу. После проведения расследований обе стороны, как правило, отрицали какую-либо осведомленность об этих инцидентах.

13 марта и 5 апреля 1998 года каждая сторона обвинила другую сторону в открытии огня. По просьбе стороны, утверждавшей, что по ней первой был открыт огонь, было проведено расследование и были обнаружены винтовочные гильзы. Тем не менее ВСООНК не смогли найти достаточных доказательств для установления того, кто открыл огонь, в частности из-за нежелания обеих сторон обеспечить своевременный доступ к сектору линии прекращения огня, из которого, как утверждалось, велась стрельба, или отвечать на вопросы. По поводу всех инцидентов со стрельбой ВСООНК заявляли протесты.

4. Обе стороны продолжали проводить крупные военно-строительные работы. Они включали в себя строительство противотанковых рвов и других оборонительных укреплений к востоку и юго-востоку от Никосии, а также сеть бункеров с соединительными траншеями к западу от Старого города Никосии. Такие военно-строительные работы неизменно усиливают напряженность вдоль линий прекращения огня. Однако, несмотря на решительные протесты со стороны ВСООНК, они продолжают.

5. В течение рассматриваемого периода имел место ряд облетов, как то: 12 января 1998 года турецкий самолет F-4 "Фантом" совершил облет буферной зоны вблизи Пилы. ВСООНК направили по этому поводу решительный протест в штаб турецких сил. 30 апреля ВСООНК наблюдали два самолета RF-4 "Фантом" турецких военно-воздушных сил, совершавших учебный наземный удар с боевыми стрельбами в районе полигона в 6 километрах к северу от Авлоны. Несколько раз вертолеты обеих сторон совершали облеты частей буферной зоны. В ходе одного инцидента вертолет кипрской полиции приземлился в Атиену, хотя ВСООНК отрицали наличие какой-либо просьбы о его заходе в пределы буферной зоны.

6. Обе стороны продолжали наращивать свои военные потенциалы. Согласно оценкам, на острове находятся более 30 000 военнослужащих турецких сил и примерно 4500 кипрско-турецких военнослужащих. Турецкие силы продолжали модернизацию своей техники, заменяя танки M48A5T1 танками M48A5T2.

7. Численность национальной гвардии составляет примерно 14 500 человек. В течение отчетного периода правительство Республики Кипр подтвердило свои планы развертывания зенитных ракет S-300, если не будет достигнуто никакого прогресса на переговорах по общему урегулированию или по демилитаризации острова. Эти планы по-прежнему подвергаются критике со стороны Турции и кипрско-турецких властей. Военно-воздушная база в Пафосе объявлена действующей, хотя функционировать она еще не начала. По поводу создания этой военно-воздушной базы были также заявлены решительные протесты Турцией и кипрско-турецкими властями.

8. Несмотря на содержащийся в резолюции 1146 (1997) призыв Совета Безопасности о скорейшем достижении согласия и быстром осуществлении пакета мер, предложенных ВСООНК, по снижению уровня напряженности вдоль линии прекращения огня, по этому вопросу не было достигнуто никакой договоренности. Военные власти на севере вновь подтвердили свое данное ранее согласие на пакет мер ВСООНК во всей его совокупности. Национальная гвардия согласна с кодексом поведения и запретом на заряженное оружие, но продолжала отвергать предложения ВСООНК в отношении вывода личного состава с позиций, находящихся в непосредственной близости друг от друга, поскольку это оставит жителей Никосии без защиты. Национальная гвардия выступила с контрпредложениями, которые, по мнению ВСООНК, не будут содействовать достижению

главной цели - увеличению расстояния между военнослужащими, развернутыми по обе стороны буферной зоны. Что касается района Дерении, то контрпредложение национальной гвардии предусматривает вывод личного состава из всего района между Деренией и Варошей и выходит далеко за рамки ограниченной цели обеспечения большего расстояния между противостоящими силами. ВСООНК будут продолжать свои попытки заручиться согласием обеих сторон на пакет мер ВСООНК, представленный в июне 1997 года.

9. ВСООНК продолжают регулярно инспектировать объекты и парк в бастионе Роккас в Никосии. Положение остается без изменений, и нет никаких свидетельств того, что этот район используется в военных целях.

10. ВСООНК продолжают следить за соблюдением статус-кво в огороженном районе Вароши. Отмечались многочисленные случаи выноса имущества из зданий военнослужащими турецких сил, по поводу чего ВСООНК заявляли протесты турецким силам.

11. Свобода передвижения ВСООНК в северной части острова по-прежнему ограничивалась, причем в отношении Сил применяются более строгие ограничения, чем в отношении туристов и иностранных дипломатов. В течение рассматриваемого периода национальная гвардия несколько раз ограничивала передвижение гуманитарного персонала ВСООНК на контрольно-пропускном пункте Потамия.

12. В пределах буферной зоны насчитывается 38 минных полей и мест, где установлены мины-ловушки, и с каждой стороны в пределах 500 метров от нее имеется еще 73 минных поля. ВСООНК вновь запросили у обеих сторон точную информацию, прежде чем представлять предложения о разминировании тех полей, которые находятся в пределах буферной зоны. Национальная гвардия заявила о своей готовности представить данные по минным полям при условии, что это будет сделано и другой стороной. Военные власти на севере указали, что они будут готовы провести переговоры с ВСООНК по вопросу о минных полях сразу же после достижения согласия относительно пакета мер ВСООНК по снижению уровня напряженности вдоль линий прекращения огня. ВСООНК будут по-прежнему добиваться информации о минных полях от обеих сторон. Опасность, с которой связана нынешняя ситуация, была вновь подчеркнута 12 января 1998 года, когда экскаватор с двумя сотрудниками Организации Объединенных Наций, работавшими на Лефковской дороге в буферной зоне, наехал на противотанковую мину. К счастью, ни один из сотрудников не пострадал, но дорога по соображениям безопасности была закрыта для всего транспорта ВСООНК.

13. Кипрско-греческие охотники часто заходят в буферную зону в период охотничьего сезона. 14 декабря 1997 года к юго-западу от Лефки случайно был произведен выстрел из ружья в направлении одного из сотрудников гражданской полиции ВСООНК, а 28 декабря 1997 года в районе Дении было произведено несколько выстрелов над головами патрулировавших военнослужащих ВСООНК. В связи с этими инцидентами соответствующим властям были заявлены протесты.

#### В. Восстановление нормальных условий и гуманитарные функции

14. 26 декабря 1997 года кипрско-турецкие власти объявили, что они пересматривают контакты между двумя общинами в контексте ситуации, возникшей в результате встречи Европейского союза на высшем уровне в Люксембурге, и что с 27 декабря все

/...

двухобщинные мероприятия будут приостановлены. Несмотря на неоднократные просьбы, кипрско-турецкие власти продолжали препятствовать участию киприотов-турок в двухобщинных встречах на острове.

15. Кипрско-турецкая сторона неоднократно жаловалась по поводу того, что в отношении Северного Кипра по-прежнему действует всестороннее эмбарго, введенное кипрско-греческими властями в 1963 году. Это эмбарго охватывает все стороны жизни, включая международные отношения, поездки, торговлю, туризм и экономику в целом, а также спортивные, культурные и общественные мероприятия. Кипрско-турецкие власти утверждали, что это приводит к изоляции кипрско-турецкой общины от остального мира и вызывает недоверие или кризис доверия между двумя сторонами на острове. Они утверждают, что, пока это эмбарго сохраняется, поверхностные попытки сблизить жителей двух сторон не служат никакой полезной цели и что обеспечение доверия зависит от ликвидации этих мер.

16. В северной части Кипра были задержаны несколько киприотов-греков и греков, пересекших буферную зону, и они содержались под стражей кипрско-турецкими властями. В каждом случае гуманитарный и медицинский персонал ВСООНК посещал задержанных и обеспечивал их встречи с членами семей в местах содержания под стражей. Все они были впоследствии освобождены. В ряде случаев все еще предпринимаются усилия добиться возвращения их имущества, которое находится в северной части Кипра. Четыре киприота-турка и четыре турецких гражданина содержатся под стражей кипрской полицией. Двое из них, арестованные 23 октября 1997 года к югу от линии прекращения огня национальной гвардии вблизи Луружины, были впоследствии обвинены в контрабандной доставке скота и оружия. После многочисленных отсрочек судебный процесс над ними закончился 11 апреля. 25 мая, т.е. через семь месяцев после их ареста, они были приговорены к одногодичному тюремному заключению. ВСООНК по-прежнему считают, что, когда гражданские лица пересекают линию прекращения огня другой стороны, не преследуя при этом воинственных целей, они и их имущество должны возвращаться без каких-либо задержек.

17. 21 декабря 1997 года ВСООНК организовали посещение 193 киприотами-греками монастыря апостола Андрея на Карпасском полуострове. 31 января 1998 года 1285 киприотов-турок посетили мечеть Хала Султана Текке в Ларнаке и еще 1314 человек побывали там 9 апреля 1998 года. 7 и 14 марта 1998 года 94 кипрско-турецких студента получили разрешение на переезд наземным транспортом в анклав Коккина, с тем чтобы отметить там несколько юбилеев. Поездка киприотов-греков в монастырь апостола Андрея, запланированная на 19 апреля 1998 года, была отменена из-за введения новых мер, о которых говорится в пункте 21 ниже.

18. 4 мая в гостинице "Ледра Пэлас" состоялась торжественная церемония открытия расширенной автоматической линии телефонной связи между северной и южной частями Кипра. Организация Объединенных Наций с 1974 года обеспечивает работу единственной телефонной линии между северной и южной частями Кипра. Некоторое время назад стало ясно, что существующих ручных коммутаторов явно недостаточно для удовлетворения растущего спроса с обеих сторон, что приводит к задержкам и неудобствам для пользователей. Модернизированная линия связи будет иметь существенно более высокую пропускную способность, позволяя тем самым устранить задержки, с которыми часто сталкиваются потребители.

19. Киприоты-греки продолжают проводить демонстрации в районе контрольно-пропускного пункта Южная Ледра, главным образом по выходным дням, с целью отговорить туристов от посещения северной части острова. В ряде случаев в демонстрациях принимали участие организованные группы детей в школьной форме.

20. ВСООНК продолжали выполнять гуманитарные задачи в интересах киприотов-греков и маронитов, проживающих в северной части острова, и киприотов-турок, живущих на юге. В настоящее время 460 киприотов-греков проживают в районе Карпаса, 2 - в Киринии и 173 маронита - в районе Кормаки. В южной части острова, по данным ВСООНК, проживают около 340 киприотов-турок. В последние три года условия жизни киприотов-греков и маронитов в северной части острова постепенно улучшались. За время после проведения ВСООНК в 1995 году обзора гуманитарной ситуации (см. S/1995/1020, пункты 20-25, и приложения) имел место ряд постепенных улучшений, о которых Совету было сообщено в предыдущих докладах. В течение нынешнего отчетного периода кипрско-турецкие власти сняли большинство возрастных ограничений для детей из числа киприотов-греков и маронитов, посещающих их семьи на севере, хотя в отношении кипрско-греческих мальчиков остается в силе возрастной лимит в 16 лет. В Леонариссо недавно были введены в действие две новые телефонные линии.

21. Однако в середине февраля кипрско-турецкая сторона ввела новые положения и сборы для въезда в северную часть острова и выезда из нее. Киприоты-греки и марониты из южной части Кипра, посещающие проживающих на севере острова родственников, должны платить сбор в размере 15 фунтов стерлингов на одного взрослого за каждый визит. Все жители северной части, будь то киприоты-греки, марониты, граждане других стран и киприоты-турки, посещающие южную часть острова, должны платить транзитный сбор в размере 4 фунтов стерлингов или 10 фунтов стерлингов в месяц за многократные визиты. Эти новые сборы существенно снизили число киприотов-греков и маронитов, посещающих своих родственников в северной части Кипра. Начиная с 17 апреля 1998 года эти положения были несколько изменены в отношении маронитов, для которых сборы были сокращены до 4 фунтов стерлингов на одного взрослого за визит, или 30 фунтов стерлингов в год для многократных визитов всей семьи. Сборы для киприотов-греков остаются без изменений.

22. Хотя условия жизни киприотов-греков на Карпасском полуострове не отличаются сильно от условий жизни киприотов-турок, проживающих в том же районе, сохраняется весьма серьезное ограничение в отношении того, что киприоты-греки и марониты не могут завещать свою собственность даже ближайшим родственникам, если их наследники не проживают также в северной части острова. В ином случае после кончины владельца недвижимая собственность экспроприируется кипрско-турецкими властями.

23. В соответствии с договоренностью, достигнутой руководителями кипрско-греческой и кипрско-турецкой общин 31 июля 1997 года (см. S/1997/962, пункт 21), 23 января 1998 года в присутствии заместителя моего Специального представителя прошла встреча двух сторон для обмена информацией в отношении местонахождения могил пропавших без вести киприотов-греков и киприотов-турок. Они также договорились встретиться еще раз для обсуждения вопросов разработки процедур возвращения останков пропавших без вести киприотов-греков и киприотов-турок. В ходе последующей встречи, состоявшейся 30 апреля, представитель кипрско-турецкой стороны заявил, однако, что он не готов обсуждать вопрос о необходимых мероприятиях по эксгумации и возвращению останков пропавших без вести киприотов-греков и киприотов-турок до тех пор, пока кипрско-греческая сторона, в качестве подтверждения своей искренности, не согласится

вначале установить судьбу кипрско-греческих жертв государственного переворота против архиепископа Макариоса в 1974 году. Кипрско-турецкая сторона утверждает, что жертвы этого переворота числятся среди лиц, пропавших без вести. Эта позиция отличается от положений договоренности от 31 июля 1997 года, которая призывает обе стороны проработать мероприятия по эксгумации и идентификации останков, найденных в могилах, в отношении которых 23 января 1998 года был проведен обмен информацией. С учетом этой позиции кипрско-турецкой стороны не было достигнуто никакого прогресса в деле осуществления договоренности от 31 июля 1997 года. Кипрско-греческая сторона приняла уже после этого решение приступить к эксгумации и идентификации останков, найденных в могилах в пределах района, находящегося под ее контролем.

### III. КОМИТЕТ ПО ВОПРОСУ О ПРОПАВШИХ БЕЗ ВЕСТИ ЛИЦАХ

24. В соответствии с мандатом Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах, проведя консультации с обеими сторонами, я по рекомендации Международного комитета Красного Креста назначил г-на Жан-Пьера Риттера новым третьим членом Комитета по вопросу о пропавших без вести лицах на 18-месячный срок. Я настоятельно призываю обе стороны всецело сотрудничать с ним, с тем чтобы Комитет мог быстро выполнить свои задачи.

### IV. ЭКОНОМИЧЕСКИЕ И СОЦИАЛЬНЫЕ МЕРОПРИЯТИЯ, ПРОВОДИМЫЕ СИСТЕМОЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

25. ВСООНК продолжали выполнять роль посредника в отношениях между двумя общинами, способствуя сотрудничеству в решении таких вопросов, как справедливое распределение воды и электричества. Запасы воды на острове продолжают уменьшаться, что обусловлено недостаточным количеством дождевых осадков и засолением пресноводных источников. Во всех случаях, когда это возможно, ВСООНК рекомендует использовать буферную зону в гражданских, мирных целях, таких, как организация промышленного или сельскохозяйственного производства или размещение предприятий коммунального обслуживания и объектов связи.

26. В марте 1998 года Программа развития Организации Объединенных Наций и Агентство США по международному развитию достигли договоренности о том, что Управление Организации Объединенных Наций по обслуживанию проектов возьмет на себя функции, которые до декабря 1997 года выполняло Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. В рамках этой программы, нацеленной в первую очередь на восстановление и развитие, приоритетное внимание будет и впредь уделяться межобщинным мероприятиям, связанным со здравоохранением, окружающей средой, санитарией, водоснабжением, реконструкцией городских районов, восстановлением и сохранением объектов культурного наследия, образованием и природными ресурсами. В ее рамках будет оказываться также финансовая и техническая поддержка отдельным организациям гражданского общества и неправительственным организациям.

## V. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ

27. По состоянию на 30 апреля 1998 года в состав ВСООНК входило 1226 военнослужащих и 34 гражданских полицейских. Военный персонал составляют военнослужащие из Австрии (259 человек), Аргентины (410), Венгрии (107), Ирландии (29), Канады (3), Словении (10), Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии (407) и Финляндии (1). 24 мая 1998 года Нидерланды и Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии начали развертывание нидерландской роты численностью 97 человек, которая будет действовать в составе британского контингента ВСООНК, причем общая численность этого контингента увеличена не будет. Гражданских полицейских выделили Австралия (20 человек) и Ирландия (14). Кроме того, в состав ВСООНК в настоящее время входит гражданский компонент, насчитывающий 44 международных сотрудника и 288 сотрудников, набранных на месте. Число сотрудников, набранных на месте, к 1 июля 1998 года будет сокращено до 221.

28. Г-н Диего Кордовес продолжал выполнять функции моего Специального советника по Кипру. Г-н Густав Фейссел продолжал выполнять функции заместителя моего Специального представителя и Руководителя Миссии в рамках операции Организации Объединенных Наций на Кипре. Он уйдет с этой должности 30 июня 1998 года, и Совет Безопасности согласился назначить на эту должность г-жу Анн Херкус (см. S/1998/388 и S/1998/389). Генерал-майор Эверхисто А. де Вергара продолжал выполнять функции Командующего Силами.

## VI. ФИНАНСОВЫЕ АСПЕКТЫ

29. Предлагаемая смета ассигнований на содержание ВСООНК на период с 1 июля 1998 года по 30 июня 1999 года в настоящее время рассматривается Генеральной Ассамблеей. Расходы, связанные с содержанием Сил в течение 12-месячного периода, оцениваются в 43 000 900 долл. США брутто (см. A/52/775/Add.1). Эта сумма включает в себя объявленный добровольный взнос правительства Кипра, составляющий одну треть объема расходов по содержанию Сил, и ежегодный взнос правительства Греции в размере 6,5 млн. долл. США. Таким образом, если Совет Безопасности примет решение продлить мандат ВСООНК на период после 30 июня 1998 года, расходы по содержанию Сил в течение года не превысят суммы, указанной выше.

30. По состоянию на 30 апреля 1998 года общая сумма невыплаченных начисленных взносов, подлежащих перечислению на Специальный счет ВСООНК, равнялась 15,6 млн. долл. США, что составляет примерно 13,5 процента от общей суммы начисленных взносов на содержание Миссии за период с 16 июня 1993 года. Общая сумма невыплаченных начисленных взносов на финансирование всех операций по поддержанию мира составила 1,5 млрд. долл. США.

## VII. ЗАМЕЧАНИЯ

31. В течение последних шести месяцев обстановка в зоне, примыкающей к линиям прекращения огня на Кипре, была относительно спокойной, хотя напряженность сохранялась. В связи с этим часто имели место мелкие нарушения. Обе стороны

продолжали соблюдать достигнутую в 1974 году договоренность о прекращении огня. Вместе с тем обе стороны продолжали оспаривать правильность установления линий прекращения огня в ряде районов и полномочия ВСООНК в буферной зоне.

32. Неоднократные призывы Совета Безопасности к снижению уровня расходов на оборону и сокращению численности иностранных войск обе стороны оставили без внимания. Обе стороны продолжали наращивать, совершенствовать и модернизировать вооруженные силы и вооружения на Кипре. Не было достигнуто никакого прогресса и в отношении пакета взаимных мер, предложенных ВСООНК в целях снижения уровня напряженности вдоль линий прекращения огня, несмотря на призывы Совета Безопасности к скорейшему достижению согласия в отношении этих мер и их быстрому осуществлению. ВСООНК продолжают свои усилия в этом направлении.

33. Вызывает сожаление тот факт, что киприотам-туркам не было позволено принимать участие в межобщинных мероприятиях, проводившихся под эгидой ВСООНК и иных структур. Прямые контакты между членами этих двух общин, особенно в периоды относительно высокой напряженности, несомненно полезны. Я настоятельно призываю обе стороны, и в особенности кипрско-турецкую сторону, способствовать созданию условий, в которых межобщинные контакты могли бы осуществляться без помех и каких-либо формальностей.

34. Присутствие ВСООНК на острове по-прежнему существенно необходимо для поддержания прекращения огня между двумя сторонами, что является одной из предпосылок обеспечения урегулирования кипрского вопроса, которого добивается международное сообщество. Поэтому я рекомендую, чтобы Совет Безопасности продлил мандат Сил на дополнительный шестимесячный период - до 31 декабря 1998 года. Я провожу консультации по данному вопросу с заинтересованными сторонами и доложу об этом Совету сразу же по завершении консультаций.

35. Я пользуюсь этой возможностью, чтобы выразить признательность правительствам, предоставляющим войска и гражданских полицейских для ВСООНК, за неизменную поддержку, которую они оказывают этой операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Я хотел бы также поблагодарить правительства, которые внесли добровольные взносы на финансирование Сил.

36. И наконец, я хотел бы выразить искреннюю признательность заместителю моего Специального представителя и Руководителю Миссии на Кипре г-ну Густаву Фейсселу, который в конце июня уходит в отставку после многих лет безупречной службы в Организации Объединенных Наций. Я хотел бы также воздать должное Командующему Силами генерал-майору Эверхисто А. де Вергаре и всем мужчинам и женщинам, служащим в составе ВСООНК, за ту эффективность и преданность делу, с которыми они выполняют задачи, возложенные на них Советом Безопасности.

